

## 市長

**Joseph J. Lhota** (R, C, SF, T2H)

大家好，我叫 Joe Lhota。我參加競選你們的下一任市長。我出生在布朗士。出生時我父母都很年輕。我爸爸是紐約市的一名警察。我爺爺是紐約市的消防隊員。我外公是一名計程車司機。紐約市的內在精神從一開始就在我的血液中流淌。我是家族裏第一個上大學的人。畢業後，我回到紐約。我的家人和我在過去 25 年來一直生活在布碌侖。我在華爾街開始自己的事業生涯，然後有機會進入政界，做 Rudy Giuliani 市長的預算主任和副市長。那時對紐約來說是個極為精彩的時刻 — 一個改革的時代。你們中的一些人會記得，或許一些人不知道，但在當時這座城市號稱是無法管理、無法駕馭的。我們的街道充滿了暴力犯罪，到處都是令人絕望的經濟蕭條景象。人們當時紛紛逃離這座城市，去找更好的生存空間。但在正確的領導，正確的視角、正確的政策指引下，一切都開始發生變化。犯罪率創下歷史新低，商業開始繁榮，整個城市有如重生再造。現在我們生活在美國最安全的大城市。人們生活在以前他們想都不敢想的一些地區。我們有了新興的、發展型工業，從生物科技到其他高科技，不一而足。我們也開始針對公立學校系統實施必要的改革。但我們的進步是脆弱的，有可能會因為我們選錯市長進而做出錯誤決策而發生逆轉。紐約市政府是一個擁有30萬員工、700億美元資產的大企業。我相信我們的下屆市長必須要擁有公私兩方面的經驗才能管理好這個龐然大物，還要有宏大的遠見才能實現管理好 5 個區的願景。我一直在為紐約民眾服務，既經歷過最輝煌、最驕傲的時刻，也經歷過一些最嚴峻的挑戰。但我相信最好的日子還在後面。我們可以一起讓這座城市不斷前進。我希望能夠在此次競選中得到你們的支持。謝謝大家。

*陳述按照候選人提供的原樣翻譯 • 參加紐約市競選財務計劃之候選人*